



**LEGEND - CHỮ TỰ**  
MAP INFORMATION AS OF 1965  
BẢN ĐỒ TIN TỨC NĂM 1965

On this map a 1:50,000 scale is considered as being a minimum of 2.4 m. (8 feet) in width. *Trên bản đồ này một LỚN XE ĐI ĐI ĐƯỢC CŨI NHƯNG LƯU Ý NHƯ 2.4 mét*

Dense forest or jungle indicates more than 75 percent of ground is concealed by canopy with undergrowth generally impassable on foot. Clear forest indicates more than 25 percent of ground is concealed by canopy with undergrowth generally passable on foot. Vegetation classified by office identification from aerial photography. *Rừng rậm hay rừng già chỉ rừng cây bao phủ mặt đất trên 75% lớp thành rừng cây kín và dưới rừng không thể qua bộ. Rừng thưa chỉ rừng cây bao phủ mặt đất trên 25% lớp thành rừng cây kín và dưới rừng có thể qua bộ được. Thực vật phân loại theo không gian*

**WHEN REFERRING TO POPULATED PLACE NAMES, INCLUDE UTM GRID COORDINATES**  
THE NUMBER IN PARENTHESES FOLLOWING A POPULATED PLACE NAME INDICATES MORE THAN ONE PLACE IS SO NAMED WITHIN THE MAP SHEET AREA

**ROADS - ĐƯỜNG XE**  
All weather, hard surface, two or more lanes wide  
Đường nhựa cứng, hai hay nhiều làn xe đi  
All weather, loose or light surface, two or more lanes wide  
Đường cát đá hay nhựa mỏng, có hai hay nhiều làn xe đi  
All weather, hard surface, one lane wide  
Đường cứng đá hay nhựa mỏng, có một làn xe đi  
Fair to good weather, loose surface - Đường đất  
Cát trắng - Đường mòn, đường bộ  
Footpath, trail - Đường mòn, đường bộ  
ROUTE MARKERS - DẤU HIỆU ĐƯỜNG XE  
National: International  
Quốc tế: Liên lạc  
Provincial: Command or other  
Thị trấn: Hướng đi hay khác

**RAILROADS - ĐƯỜNG XE LỬN**  
Normal gauge, single track, 1 meter (3'3") wide, station  
Loại đường thường, một đường, rộng 1 mét, Ga, trạm  
Normal gauge, double track  
Loại đường thường, hai đường  
Narrow gauge, single track  
Loại đường hẹp, một đường  
Airfield: All weather: Seasonal  
Sân bay: Đường nhựa cứng, hàng mùa

**HAO LỎNG**

**ROADS - ĐƯỜNG XE**  
Road - Đường  
Steel - Cầu thép  
Concrete - Cầu bê tông  
Footbridge - Cầu gỗ  
Ferry - Phà  
Ferry - Cầu phà  
Road on levee - Đường đắp  
Levee - Trại  
Canal or ditch, less than 18 meters wide. Over 18 meters wide  
Kênh hay mương, dưới 18 mét: Rãnh trên 18 mét

**Build-up area - Thôn thị**  
Village - Làng  
Chalet, Canadian style: School  
Nhà nhỏ: Trường học

**Temple, Pagoda, Minor pagoda**  
Đền, miếu, Chùa, Am  
Post office, Telegraph, Telephone  
Văn phòng: Điện tín, Điện thoại  
Cemetery - Nghĩa địa  
Fort, Ruins - Đền, Tàn tích  
Horizontal control point  
Điểm kiểm soát ngang

**Spot elevation in meters. Checked, Unchecked**  
Điểm cao độ: Đã kiểm tra: Chưa kiểm tra

**International boundary - Ranh giới Quốc gia**  
State boundary - Ranh giới Tỉnh  
Tribal boundary - Ranh giới Thổ  
Delimitation boundary - Ranh giới phân định

**Area name**  
Tên vùng hay địa danh

**Post office, Detachment office**  
Văn phòng: Văn phòng chi nhánh Quận  
Tank, Well, Spring  
Đàn giếng nước: Cầu nước

**Massive dam, Earthen dam**  
Đập bê tông: Đập đất

**Lake or pond: Permanent, Intermittent**  
Hồ hay ao: Hồ nước quanh năm, Hồ nước theo mùa

**Dike, waterway**  
Đường nước

**Limestone mountain**  
Núi đá vôi

**Sand - Cát**  
Large rapids  
Chướng chảy mạnh

**Large falls**  
Thác lớn

**Small falls**  
Thác nhỏ

**Dense forest or jungle**  
Rừng rậm hay rừng già

**Clear forest**  
Rừng thưa

**Plantation: Tea**  
Rừng trồng: Trà

**Rice, Swamp**  
Rừng lúa: Rừng lầy

**Land subject to inundation**  
Mất có thể lụt

**Wet, Mangrove**  
Đầm nước: Cây lợ

**Coffee, Rubber**  
Cà phê: Cao su

**Palm, Brushwood**  
Cây cọ: Rơm

**Pine, Bamboo**  
Thạch tùng: Trúc

Scale Tỷ lệ 1:50,000

1000 500 0 1000 2000 3000 4000 Meters  
1000 500 0 1000 2000 3000 4000 Yards  
3 Statute Miles  
3 Nautical Miles

**CONTOUR INTERVAL - 20 METERS**  
RELIEF PARTIALLY SHOWN BY FORM LINES

**KHOẢNG CÁCH ĐỀU VONG CAO ĐỘ: 20 MÊT**  
NƠI PHẦN ĐỊA THỂ ĐƯỢC TRÌNH BÀY BẰNG CÁC ĐƯỜNG ĐỒ ĐẼNG HÌNH THỂ

**SPHEROID - BỜ ĐƯỜNG XE LỬN**  
GRID - 1,000 METER UTM: ZONE 49 (BLACK NUMBERED LINES)  
PROJECTION - TRANSVERSE MERCATOR  
VERTICAL DATUM - MEAN SEA LEVEL AT HÀ TIÊN  
HORIZONTAL DATUM - INDIAN DATUM 1960

**PREPARED BY - AMS (L), U.S. ARMY, 1966**  
NAMES BY - NGS, VIETNAM  
CONTROL BY - 29TH ENGR BN; NGS, VIETNAM  
PRINTED BY - AMS (W), U.S. ARMY

Reprinted by NMA 12-00

**USERS SHOULD REFER TO CORRECTIONS, ADDITIONS, AND COMMENTS TO THE NIMA OPERATIONAL HELP DESK:**  
1-800-455-0899, COMMERCIAL 314-263-4864, DSN 688-4866, OR WRITE TO: DIRECTOR, NATIONAL IMAGERY AND MAPPING AGENCY, ATTN: ES, MAIL STOP 4-68, 4806 SANGAMORE ROAD, BETHESDA, MD 20814-5003

**DELINEATION OF INTERNAL ADMINISTRATIVE BOUNDARIES IS APPROXIMATE**  
RANH GIỚI HÀNH CHÍNH TRÊN BẢN ĐỒ NÀY CHỈ PHẠC HOẠ VỚI TÍNH CÁCH ĐẠI CƯƠNG

**CREDITS**  
AMS (L), U.S. ARMY, 1966  
NGS, VIETNAM  
29TH ENGR BN; NGS, VIETNAM  
AMS (W), U.S. ARMY

**GRID CONVERGENCE**  
FOR CENTER OF SHEET  
HỆ TỌA ĐỘ VÀ HỆ VÙNG  
TÍNH Ở TRUNG TÂM BẢN ĐỒ  
02°29' (9 MILS, MIL)

**TRUE NORTH**  
BẮC ĐỊA DƯ

**1965 G-M ANGLE**  
GÓC V-T  
1° (20 MILS, MIL)

**TO CONVERT A MAGNETIC AZIMUTH TO A GRID AZIMUTH**  
ADD G-M ANGLE

**MUỐN ĐỔI PHƯƠNG-GIÁC TỰ THÀNH PHƯƠNG-GIÁC Ồ VÙNG**  
CỘNG THÊM GÓC V-T

**TO CONVERT A GRID AZIMUTH TO A MAGNETIC AZIMUTH**  
SUBTRACT G-M ANGLE

**MUỐN ĐỔI PHƯƠNG-GIÁC Ồ VÙNG THÀNH PHƯƠNG-GIÁC TỰ**  
TRỪ GÓC V-T

**ELEVATION GUIDE**  
CHI BẮN CAO ĐỘ

**BOUNDARIES**  
NHỮNG ĐỊA CHỈ

**ADJOINING SHEETS**  
BẢNG RÁP ĐỊA ĐỒ

**VIETNAMESE ENGLISH COMPARABLE**

VIETNAMESE	ENGLISH	COMPARABLE U.S. UNIT
Tiểu, Nhỏ or Tỉnh, Province	State	State
Xã or Làng, Village	Township	Township
Huyện, District	County	County
Trung Phần Việt Nam		
A. Tỉnh Phú Yên	1. Quận Phú Yên	
B. Tỉnh Phú Xuân	2. Quận Sông Xuân	
C. Quận Sơn Hòa	3. Quận Sơn Hòa	

**GRID COORDINATE**  
MỘT CHỖ ĐẶC BIỆT TRONG MỘT SỐ 49P

**TO GIVE A STANDARD REFERENCE ON THIS SHEET TO NEAREST 100 METERS**  
PHƯƠNG PHÁP TÌM TỌA ĐỘ TÍNH NHÉT CHỖ MỘT BA SỐ TRONG BẢN ĐỒ

**EXAMPLE POINT BAN MA THIEN**

GRID COORDINATE	STANDARD REFERENCE
6735 00	6735 00
6735 10	6735 10
6735 20	6735 20
6735 30	6735 30
6735 40	6735 40
6735 50	6735 50
6736 00	6736 00
6736 10	6736 10
6736 20	6736 20
6736 30	6736 30
6736 40	6736 40
6736 50	6736 50
6737 00	6737 00
6737 10	6737 10
6737 20	6737 20
6737 30	6737 30
6737 40	6737 40
6737 50	6737 50

**GRID COORDINATE**  
MỘT CHỖ ĐẶC BIỆT TRONG MỘT SỐ 49P

**TO GIVE A STANDARD REFERENCE ON THIS SHEET TO NEAREST 100 METERS**  
PHƯƠNG PHÁP TÌM TỌA ĐỘ TÍNH NHÉT CHỖ MỘT BA SỐ TRONG BẢN ĐỒ

**EXAMPLE POINT BAN MA THIEN**

GRID COORDINATE	STANDARD REFERENCE
6735 00	6735 00
6735 10	6735 10
6735 20	6735 20
6735 30	6735 30
6735 40	6735 40
6735 50	6735 50
6736 00	6736 00
6736 10	6736 10
6736 20	6736 20
6736 30	6736 30
6736 40	6736 40
6736 50	6736 50
6737 00	6737 00
6737 10	6737 10
6737 20	6737 20
6737 30	6737 30
6737 40	6737 40
6737 50	6737 50

**GRID COORDINATE**  
MỘT CHỖ ĐẶC BIỆT TRONG MỘT SỐ 49P

**TO GIVE A STANDARD REFERENCE ON THIS SHEET TO NEAREST 100 METERS**  
PHƯƠNG PHÁP TÌM TỌA ĐỘ TÍNH NHÉT CHỖ MỘT BA SỐ TRONG BẢN ĐỒ

**EXAMPLE POINT BAN MA THIEN**

GRID COORDINATE	STANDARD REFERENCE
6735 00	6735 00
6735 10	6735 10
6735 20	6735 20
6735 30	6735 30
6735 40	6735 40
6735 50	6735 50
6736 00	6736 00
6736 10	6736 10
6736 20	6736 20
6736 30	6736 30
6736 40	6736 40
6736 50	6736 50
6737 00	6737 00
6737 10	6737 10
6737 20	6737 20
6737 30	6737 30
6737 40	6737 40
6737 50	6737 50

**GRID COORDINATE**  
MỘT CHỖ ĐẶC BIỆT TRONG MỘT SỐ 49P

**TO GIVE A STANDARD REFERENCE ON THIS SHEET TO NEAREST 100 METERS**  
PHƯƠNG PHÁP TÌM TỌA ĐỘ TÍNH NHÉT CHỖ MỘT BA SỐ TRONG BẢN ĐỒ

**EXAMPLE POINT BAN MA THIEN**

GRID COORDINATE	STANDARD REFERENCE
6735 00	6735 00
6735 10	6735 10
6735 20	6735 20
6735 30	6735 30
6735 40	6735 40
6735 50	6735 50
6736 00	6736 00
6736 10	6736 10
6736 20	6736 20
6736 30	6736 30
6736 40	6736 40
6736 50	6736 50
6737 00	6737 00
6737 10	6737 10
6737 20	6737 20
6737 30	6737 30
6737 40	6737 40
6737 50	6737 50

**GRID COORDINATE**  
MỘT CHỖ ĐẶC BIỆT TRONG MỘT SỐ 49P

**TO GIVE A STANDARD REFERENCE ON THIS SHEET TO NEAREST 100 METERS**  
PHƯƠNG PHÁP TÌM TỌA ĐỘ TÍNH NHÉT CHỖ MỘT BA SỐ TRONG BẢN ĐỒ

**EXAMPLE POINT BAN MA THIEN**

GRID COORDINATE	STANDARD REFERENCE
6735 00	6735 00
6735 10	6735 10
6735 20	6735 20
6735 30	6735 30
6735 40	6735 40
6735 50	6735 50
6736 00	6736 00
6736 10	6736 10
6736 20	6736 20
6736 30	6736 30
6736 40	6736 40
6736 50	6736 50
6737 00	6737 00
6737 10	6737 10
6737 20	6737 20
6737 30	6737 30
6737 40	6737 40
6737 50	6737 50

**GLOSSARY - CỜ TỰ**

Ba, hill, stream  
Bản, village  
Cà, mountain  
Chư, mountain  
Ea, mountain  
Hòn, Hòn, mountain  
Núi, mountain  
Phư, village  
S, Sông, Suối, stream  
X, Xóm, village